

Pregunta:

Mis saludos :

¿Existen saludos más formales de bienvenida y despedida tanto en el inglés americano y británico?. Porque por lo general siempre se escucha el : Goodbye, hi, hello, etc que son informales.

En una oportunidad estuve viendo la versión británica de Hamlet y pude escuchar un despedida muy formal y elegante el 'farewell'. ¿Podría yo emplearla en estos días?.

Gracias de antemano, por su ayuda.

Respuesta:

Responde nuestro colaborador, **Andrés Irribarra**.

El tema que nos planteas es bastante interesante. Con respecto a los saludos y a las despedidas formales, podríamos incluir a los saludos que se relacionan con las horas del día: **good morning/afternoon/evening/night**, y además yo diría que **goodbye** suena más formal que coloquial, ya que para despedirse, casi siempre se usa **bye** (en contextos informales), o incluso se utiliza la palabra italiana **ciao** (generalmente entre jóvenes), que tiene el mismo significado de bye. Algunas frases de cortesía (formales) que se usan cuando conoces a una persona son: **pleased to meet you, glad to meet you y delighted to meet you**, significando todas "Un gusto/placer de conocerte". También, una frase que se puede considerar un tanto formal, pero tampoco muy informal es "**nice to meet you**", seguramente una de las formas de saludar más conocidas.

Me ha interesado mucho tu pregunta sobre la palabra "**farewell**". Farewell tiene dos significados, el primero ya debes saberlo. Funciona como sustantivo, y significa "despedida", y el segundo es el de tu pregunta: es una exclamación para despedirse. La verdad es que esta palabra está catalogada como old-fashioned (pasada de moda) o de old use (de uso antiguo), por lo que se considera un **arcaísmo**. De que puedes usarla, puedes; pero quizá en un contexto histórico de épocas antiguas. ¡Piensa que Hamlet se escribió entre los años 1599 y 1601! Otro arcaísmo para despedirse es **adieu**. En el inglés hay muchísimos arcaísmos, o palabras antiguas que actualmente no se usan porque simplemente quedaron obsoletas y pasadas de moda, como por ejemplo:

Poltroon: coward, cobarde.

Eventide: evening; tarde, noche.

Thrice: three times; tres veces. *Hoy en día se usa sólo **once** (una vez) y **twice** (dos veces).*

Thou: you; tú. (Sujeto) Es una forma antigua de dirigirse a alguien. Esta forma de tuteo aún sobrevive en ciertas ediciones de la Biblia.

Thee: you; a ti. *Pronombre de objeto de thou.* Por ejemplo, está presente en un verso del Himno Nacional de Canadá: "**We see thee rise**" -Te vemos elevarte, progresar.

Thy: your; tu. *Adjetivo posesivo de thou. Generalmente se refieren a Dios.* Thy father -su padre.

Thine: your; tu. Tiene el mismo significado que thy, pero se usaba antes de palabras que empezaban con H y con vocal.

Wight: ghost, fantasma.

Whosoever: whoever; quienquiera, quien.

Wainscot: skating board; tabla de skate.

Welkin: heaven, sky; cielo.

O'er: over; por encima.

Of yore: long ago; hace mucho tiempo, remoto. *Ej: In days of yore. - En días remotos.*

Thenceforth, thenceforward: since then; desde entonces.

Spake: spoke; habló. *Forma del pasado simple de speak.*

Raiment: clothing; ropas.

Pottage: soup; sopa.

Bedchamber: bedroom; dormitorio.

Damsel: single; mujer joven y soltera.

Oft: often; a menudo.



Vale: valley; valle.

Whence: from where; de donde. *Ej. They returned whence they had come. - Regresaron de donde habían venido.*

Chap: guy, man; chico, hombre.

Churl: annoying, rude; una persona molestosa, pesada.

Los arcaísmos prácticamente no se usan en la lengua hablada, pero es mucho más probable que te encuentres con este tipo de palabras en libros o textos antiguos.

Espero que te haya servido mi ayuda.

Un saludo,

Andrés Irribarra.

Colaborador de "el blog para aprender inglés".

www.elblogdelingles.blogspot.com

www.ebpai.com